

城乡建设译文集

URBAN PLANNING

**ГРАДОСТРОИ-
ТЕЛЬСТВО**

トシケンセツケイカク

2

1983.12.9

DER STADTBAU

辽宁省城市建设研究院情报室

目 录

1. 莫斯科首都总体规划的新特征·····	陈 业 (1)
2. 一九八三年的莫斯科·····	孔彩云 (11)
3. 英国新城镇——付克镇总体规划的人口规划·····	金姬兰 (20)
4. 英国新城镇——付克镇总体规划的城市规模和形态·····	金姬兰 (31)
5. 土地价格与城市规划·····	赵利群 (41)
6. 城市建设的艺术珍品——巴西利亚·····	徐 斌 (49)
7. 亚洲发展中国家的城市化进程·····	刘 阳 (63)
8. 日本北九州市城市规划基本构思和长期设想拾零·····	肖 见 (68)
9. 时代的纽带·····	孔彩云 (75)
10. 城市的地理意义·····	赵 媛 (83)
11. 平面交叉口的设计 (I) ·····	白 林 (88)
12. 平面交叉口的设计 (II) ·····	白 林 (101)
13. 城市的绿化·····	白 林 (112)
14. 日本的城市公园和绿地的几项法律 (I) ·····	赵利群 (116)
15. 日本的城市公园和绿地的几项法律 (II) ·····	赵利群 (119)
16. 基辅与基辅近郊的绿化·····	崔亚平 (122)
17. 人工土地屋顶庭园·····	赵利群 (127)
18. 公园里的“绿色停车场”·····	陈晓军 刘沈强 (131)
19. 居住小区的综合供热·····	孔彩云 (142)
20. 核电站城市的建设·····	孔彩云 (145)
21. 亚克朗大学关于空气污染及其对人体健康影响的研究 (I)	
方法学、基线数据和大气监测·····	袁助人 (150)
22. 汽车废气中大气污染物质的分析监测·····	赵树萍 (159)
23. 日本生活用水的供给·····	白 林 (163)
24. 上野公园灯具设置工程·····	赵利群 (171)
25. 现代建筑的变革——撑杆网篷结构·····	刘沈强 (175)
26. 日本城市问题的两个小题·····	手 富 (179)

莫斯科首都总体规划的新特征

一、莫斯科的城市建设与成就

列宁十分关心城市建设 一九二三年的秋天，列宁在高尔基城养病，健康已有起色。这位不知疲倦的劳动者早就渴望回到莫斯科，回到克里姆林宫。因为，他在那里，更能感受到年轻的苏维埃共和国强大的脉搏。

一个充满阳光的愉快的早晨，依里奇·列宁从高尔基城出发，当汽车爬上莫斯科附近的小山岗时，他请司机把车停下来。登上了小丘，莫斯科全景尽收眼底，这是一个古老而又受战争和饥饿折磨的城市。这里绝大多数是木构平房，劳动人民就居住在地下室或简陋的茅屋里。

同时，列宁又在赞赏着莫斯科城，因为他所看到的是英雄的城市，是伟大十月革命和共产主义星期六义务劳动先驱者的城市，卓越的工人、学者、作家、演员们生活与工作的城市。莫斯科有如此光荣的历史，也一定会有美好的未来，怎么能不让列宁称赞呢？

列宁对莫斯科城市给予了极大的关注。在苏维埃政权的初期，当列宁与建筑师们谈话时，就提出必须对莫斯科旧城进行改造，使它成为一个艺术上被人们所接受，生活上使人们感到舒适的城市。

当第一个苏维埃政权迁入莫斯科的时候，列宁便提出了要对它进行整顿，要改善劳动人民居住条件。他首先建议绿化莫斯科河两岸，并尽可能把所有绿地功能加以划分，类似伦敦的海德公园、巴黎的叶利色大街和维也纳的拳斗运动场。（译注：叶利色是世界有名的巴黎市的一条林荫大道的音译）

在谈到莫斯科的新建筑时，列宁告诫建筑师们：要大胆地改造那些陈旧破烂、妨碍城市发展的部份，但必须小心谨慎地保护那些传统建筑艺术和古代文化的遗迹。

在苏维埃政权时期，莫斯科面貌的巨大变化，正说明了列宁的教导是如何成功地渗透到现实生活中去。列宁的思想、观点和原则在莫斯科人的实际生活中生根发芽。他们正在为把莫斯科变成共产主义的典范城市而奋斗。

在苏共中央和苏联政府的经常关怀下，在莫斯科市党组织的领导下，莫斯科的居民已经把古老而永葆青春的莫斯科变成世界上最大的城市之一。

莫斯科城市建设的成就 在建设共产主义典型城市的道路上，已经迈出了一大步，为首都居民的的生活和工作创造了舒适的条件。莫斯科人的各种形式的社会、生活服务及教育设施，很有成效地发展着。总体规划的思想逐步成为现实。莫斯科式的建筑风格正

在逐渐形成。

工业建设的规模年复一年地扩大，企业在改造，工业设备在更新，企业劳动条件大大改善了。

人民的居住条件在不断地改善，在最近十五年间有四千万平方米居住面积的住宅交付使用。

在1961—1975年间莫斯科市的总居住面积增加了一倍以上，在简陋的木房和地下室居住的情况已不复存在。破旧房屋即将拆完。目前，占莫斯科总居住面积的四分之三的建筑是1955年后新建的。

由于住房建筑走上工业化的道路，使得每年可以提供11.5万套高水平的、又具有完善设备的住房。占总居住面积的99%的住宅具有上下水、煤气、集中供热，80%的住宅

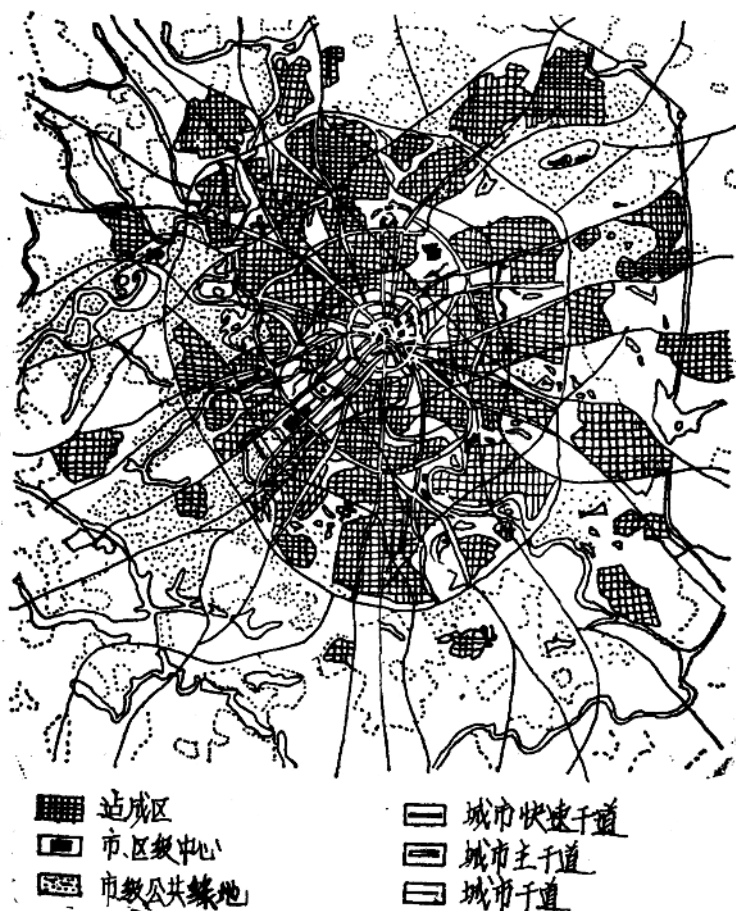


图1 莫斯科市新的总体规划示意图

供应热水。莫斯科主要供热源为电站和区域锅炉房。

近年来新建了下列居住区：麦得维科沃、斯维伯洛沃、别洛沃——诺沃基洛夫、

维什什基——弗拉茅契诺、列宁诺、沃尔洪诺和德尼诺等，全部工程即将竣工。

这是巨大的成绩。但是为了全面提高莫斯科的居住条件，以适应居民和社会发展的需要，还有大量工作要做。

二、莫斯科首都发展总体规划

1971年党中央和部长会议通过了《关于莫斯科首都发展总体规划的决议》，首都的发展进入了一个新阶段。莫斯科的建筑师们面对着建造一个更为完整的城市建筑模式——最大的社会主义国家的首都。



图2 莫斯科城市新的总体规划结构示意图

（一）新总体规划的大纲、原则讲究综合效益。

这就是注意了城市建设、国民经济、社会经济效益与技术问题加以综合解决，使莫斯科协调发展成为将来的共产主义城市。

新的总体规划期限为25—30年，它包括：确定首都远景发展的基本方向和城市建筑的构思。城市将划分成八个规划分区、每个分区设有自己的中心、形成生活、工业、服务和休息设施的综合体。

城市的旧建筑物与新建筑物的配合这个重要问题也得到很好地解决。真正美丽的城市应有其自己的历史特征，莫斯科匀称而美丽的轮廓，与它的各个时代的建筑形式是分不开的。

（二）新的总体规划特征

1. 中心城与卫星城的发展相结合

在新的总体规划中，莫斯科的改造是与莫斯科州各城镇和居民点的发展结合起来考虑的。因此，为了首都的协调发展，建筑师、经济师们首先确定了莫斯科和首都地区国民经济各部门的发展规律及其分布原则。

优先发展远离莫斯科各城市工业。为了严格限制莫斯科及其附近地区的工业和居民的过于集中，总体规划规定了优先发展远离莫斯科的城市的工业政策。

将大地区分成两个部分。从城市建设的观点出发，将莫斯科市和州的辖区，划分成两个规划地区：一个是，莫斯科市的城区和半径50—60公里以内的郊区；另外一个，由莫斯科市界开始计算，半径为100—120公里的莫斯科外围地区，在这里优先发展工业。此外，有一个特殊的屏障，即首都森林保护带，用它来区分以上两个地区。保护带使莫斯科市周围保留了一个连续不断的、建筑物极少或者完全没有建筑物的绿化地带，以防止首都与邻近的各城市连成一片。

已经制定并批准了莫斯科森林保护区内十一个城镇的发展规划。如：科拉斯诺戈尔斯克、奥金佐沃、松采沃、维得内、多尔戈普鲁德内、与梅齐西，准备建设新的住宅区，改造已有的工业企业。所有被森林和公园环绕的城镇，都与水库和河流相连，它们将成为首都美丽的卫星城。

按新的总体规划，城市所辖地区仍保持原有的面积—875000公顷，并限制城市人口的进一步增长。在莫斯科将有800多万人居住，其中包括森林保护带内的居民区。

对莫斯科市的用地和人口进行限制，从根本上区别于世界其它的国家首都。那些国家的首都的不断膨胀，带来无法控制的不良后果。

按莫斯科的总体规划，在八个规划分区中，每个区将居住50—100万人。在希姆金斯水库、奥斯坦金塔——国民经济成果展览馆、依兹马依洛沃、菲姆——空采等三个规划区的中心，将兴建大型建筑群，新的广场和自由开放式的绿化区，它们全是城市改造中不可分割的部分。

各区中心之间，与首都已有中心之间，由主干道和干道紧密相联结，组成统一的城

市中心体系，它是由克里姆林宫向四周放射而展开的。

八个规划分区的中心，有着特殊重要的意义。因为，它包括了首都的传统历史部分：克里姆林宫、红场和与它们相连接的花园路范围内的广场，以及在花园环路以外的大片地方，大约在古代卡茨尔——科留斯基土城范围内。在中心区设有党政机关、博物馆和戏院。这仍然是城市主要的革命历史、文化教育、行政管理与社会活动的核心。

为了实现建筑师们的设想，建设者们正在完成下列中心广场的建筑装饰：积斯维尔得洛夫斯克广场、普希金广场、希里瓦尔广场和花园环路广场，首都十四条放射大街，如列宁大街、库图佐夫大街和列宁格勒大街等的房屋建筑即将完工。

2. 总体规划与经济计划相结合

为了实现总体规划，其具体工作量和工程顺序的安排，由五年计划和年度计划来确定。

莫斯科是国家最大的工业中心，今后经济的发展，主要依靠企业的技术改造和设备的更新，采用最新的科学成果，先进的工艺以提高劳动生产率。计划以发展机床工业、精密机器制造、仪表制造、电子工业和无线电工业为主，并且以生产高质量的人民生活



图例 1. 快速道路—— 2. 城市 и ЖИЗНЬ 的主要干道——
3. 城市干道 и ЖИЗНЬ 的主要干道—— 4. 汽车站
5. 飞机场

图3 城市干线和街道示意图

必需商品为主。因此，在市内将发展那些需要高级熟练工人的工业部门。

3. 合理布局与工业整顿相结合

为了对工业企业和其它生产性质的单位进行整顿和合理布局，准备在市内现有的企业群的基础上建立工业区。这将有助于在一系列工厂企业的基础上建立同类性生产的工业区，使他们的基本生产和辅助生产与服务进行协作，将对分散在市区内的小型企业就地进行合并和改造。

在工业区及附近，设置同工厂性质一致的有关科研设计部门和大学。

总体规划按新的概念考虑工业企业的建筑问题。工厂、大学或研究院的建筑物，原则上应当是使他们有机地溶化于城市和工业区的总的建筑群中。在伏尔加格勒大街的小轿车工厂的车间的建筑就是一种很好的例子。

4. 采用装配式建筑、注意配套、建设艺术要与环境协调

莫斯科的建筑实践有力地证明，完全组合装配式工业化房屋建筑比传统的砖砌式建筑要优越。完全组合装配式大块壁板房屋建筑可节约劳动力 $1/2-1/3$ ，材料消耗也减少了。这样就可以加快首都的住宅建设。

目前已经掌握了新型的大板材多层建筑的设计，这些建筑内部有布置舒适、匀称的房间，还增加了厨房、洗澡间和卧室的面积。

莫斯科的全装配式建筑中，没有能够避免房屋造型单调、建筑形式千篇一律而使个别新区建筑呆板的这个重大缺点。

为了克服这个缺点，设计师和建设者转向使用标准设计当中的统一分类部件和结构进行房屋设计，将标准设计中的部件产品加以组合，根据不同用途来选用各种不同的楼层数、面积、布局和立面装璜等设计。

实行统一分类标准设计不但可以取得显著的经济效益，并且使建筑质量根本改善。在统一分类标准设计的基础上向工业化建筑的新阶段过渡，正是莫斯科城市建设技术政策的主要方向。

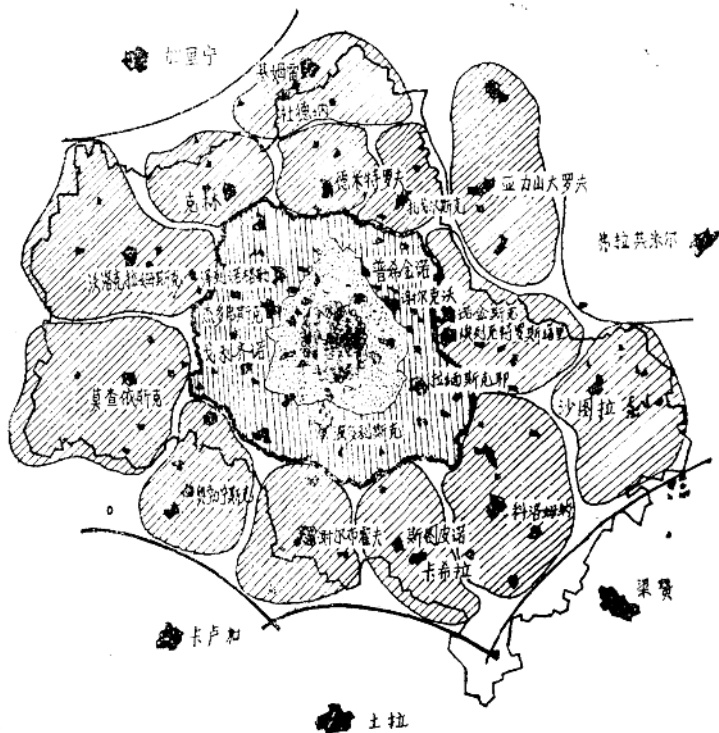
按莫斯科的总体规划一般楼房高度可以盖到9—16层，某些地方还可以更高一些。

新的总体规划的一个重要原则要求是建设的配套性。在小区域中建设住宅的同时，必须建中小学校、幼儿园、托儿所、医院、商店、咖啡馆和饭店。按新的总体规划零售商业网点将扩大一倍，公共生活服务设施增加一至二点五倍。旅馆总量将增加三倍。规划区的社会中心将建俱乐部、戏院、电影院和音乐厅。

5. 当前建设与长远规划相结合

众所周知，1980年夏季奥林匹克运动会是在莫斯科举行的，为此，兴建了一系列大型新建筑，如和平大街的多用体育馆和新的游泳池，在克雷拉特斯克，距奥林匹克划船运河不远的地方，出现了环行自行车道、自行车竞赛场和射击场。

给奥林匹克运动员划出一百多个训练场地。奥林匹克的整套建筑和设施将可做为纪念性建筑。它们将为苏联人民服务。例如，在列宁山上的莫斯科大学附近兴建的奥林匹克村；在米丘林大街建立的一个小区包括住宅、各种体育设施、文化中心、餐厅、咖啡馆、商店、通讯设施、医院、生活和技术服务机构等。



图例:

-  莫斯科的市界
-  森林保护带
-  莫斯科市辖区
-  莫斯科州界
-  莫斯科州内各地区居民区分布体系
-  莫斯科州内各城镇的综合中心
-  莫斯科州外围各城市的综合中心

图4 莫斯科市和莫斯科州的区域规划结构示意图

在纪念苏联科学院成立二百五十周年的日子里，在列宁山上，在莫斯科河的陡峭岸边，为苏联科学院新建楼破土奠基。在尤里普拉多诺夫的领导下，一个创作集体作出了科学宫的设计，其中包括一个二十层楼的塔楼，供科学院的科学组织机构使用。沿河大街将是“科学院长”大楼，面向加加林广场；列宁大街将建设一个拥有1500个座位的会议厅。在楼房里的柱台阶梯下放有工程用的设备、空调设备和排水泵。

在莫斯科即将落成的文化建筑中，有克里米亚沿河大街的国家画廊。有在青年团大街新建的青年宫；有二十个新建的电影院将要交付使用，向莫斯科市民开放。其中一

部分在设计方案中考虑了改建成电影院兼音乐厅。最大的一个新电影院将建在列宁大街，拥有2100个座位。

6. 开展实施总体规划的实验工作

为了实现莫斯科的首都总体发展规划，建筑师和建设者们正在进行大量的实验工作。在首都的南部，在北切尔达诺沃正在建设一个实验住宅区，给这个区的居民创造了生活、休息的一切必须条件。

为了实验区的建设工作，成立了一个设计建设联合公司，由建设者、建筑师、工程师、结构师以及各种专业设计师共同组成。联合公司将对工业化房屋建筑产生影响，将有效地解决诸如结构型式的选择，施工方法等许多问题。

联合公司承担了订货单位的职能，所有涉及建设组织及财政方面的问题都能得到迅速、有效的解决。

7. 建设现代化的交通运输系统

新总体规划将发展莫斯科市及莫斯科州的多种形式的运输系统（地铁、公路、铁路、空运和水运），并且提出了这样一个任务，要使居民上班的乘车时间不超过30—40分钟。

除了放射形的城市街道系统，还要建设庞大的快速道路网，它们围绕中心，沿弦的方向运行，以减少中心运输量，减少花园路和莫斯科市中心部分街道的负担，也便于小汽车驶向郊外公路。

在规划期限内，首都的轻型汽车将增至一百万辆，因此总体规划为建造地上和地下的停车场所留下了面积。

准备建造七十个新的地下人行横道，既保证行人的安全，又保证行车速度。无轨电车和公共汽车线路的长度将增加一倍。

地下铁路是比较现代化的快速运输系统，客运量居全市总客运量的首位，因此地铁的长度将增加1.5倍，也就是说还要兴建160公里的新地下铁路。

将来莫斯科的地下铁路还要增加线路，用特快线路将各规划区中心连接起来，这些线路还将直通郊区。

总体规划还规定增建横跨莫斯科河的亚乌兹和谢东等新桥梁；此外鲁日尼科夫、红色普列斯尼、舒金和银色松林公路的桥梁也正在设计。

开放新的水上航线，从莫斯科直达高加索、克里米亚和波罗的海的疗养区。

8. 建立风景、历史文物与名胜古迹保护区

在总体规划中，城市的完备设施，供劳动人民休息的设施占重要的位置。在莫斯科郊区风景最美丽的各个角落，将出现几十个寄宿中学、疗养院、休息所和旅游站。

建筑师和建设者们将面临一个艰难的任务，就是如何能比较合理地将历史形成的首都面貌及新建造的纪念性建筑物同现代化建筑配合起来，使首都的景色更加美丽动人。为了保护莫斯科比较珍贵的古代文物、古建筑，决定在中心地区建立九个保护区。

其中之一是中国城。它毗连克里姆林宫。并与它构成古城的核心。这个保护区包括拉金街、古比雪夫街和十二月二十五日街。它保留了历史形成的文化与社会中心的功能。由于各个时代保存下来的建筑物，诸如中世纪的不可多得的纪念性建筑，彼此相得

益彰，这就使中国城以它的独特风格而显得与城市其它区域迥然不同。

另一个保护区是科洛色特金斯基和靠近它的戈利鲍特夫斯基，都是莫斯科市的小巷。它的邻区——阿尔巴特的引人之处也不逊色，它是老莫斯科城的居住和商业街道之一，至今仍保留着自己的特色。

盖尔钦街和沃洛夫斯基街等也属于保护区。它从莫斯科大学旧址开始跟许多十八至十九世纪的庭园建筑联结为一体。

莫斯科还有一个古老的角落，即彼得洛夫卡——库兹涅茨基桥，仍保留着原来的布局。这里有几十个历史性的纪念建筑物，其中不少与列宁生前的生活和活动密切相关。

基洛夫大街的面貌是在漫长的五个世纪里形成的，许多建筑是由最著名的建筑大师巴日诺夫、卡扎科夫、维斯宁兄弟和科尔比尤捷设计的。

波格丹·赫莫尔根茨基——车尔尼雪夫斯基街、伊万诺夫斯基山街的保护区保存了原有的地貌、布局。最近一个时期，进行了大量的修复工作。恢复了过去的叔依斯基殿、玛捷巴殿、阿普拉率——特鲁别茨宫邸及其它建筑。

“扎亚乌捷”保护区是风景如画的地区，在这里至今还有一些街道保留着十八、十九世纪莫斯科建筑的格调。

莫斯科河南岸保护区，充满了代表营造艺术的历史。这里除了国家重点保护建筑外，还有许多属于历史和艺术的珍品。

建筑师们为每一个保护区制定了修复方案，不但考虑要保留古代纪念建筑，确定它们今后使用性质，还要确定新建筑的作用和规模，解决居民的交通、文化与生活服务问题，此外还有妥善保护管理和绿化等问题。

9. 第十个五年计划是实现总体规划的保证。

正如苏共二十大指出的，在第九个五年计划期间，在共产党的领导下，苏联人民在建立共产主义物质技术基础和提高人民生活水平方面，迈出了新的巨大的步伐。在第十个五年计划期间为解决大量的社会和经济任务创造了新的条件，改善了劳动条件和生活条件，保健事业、文教事业的明显进步有助于一代新人的成长，保证了个性全面发展及社会主义生活方式的完善。

莫斯科的组织机构制定的莫斯科市社会经济发展规划对当前的城市建设工作有着重要意义。这项设计及已完成的工作，在于保证无条件地达到总体规划所要求的指标。

10. 颁布管理办法，制定详细规划，保证总体规划实施。

苏联莫斯科市执行委员会，首都党和苏维埃为总体规划的实施进行了大量的工作。在总体规划批准之后，制定了红线规划——房屋建设基本管理文件；批准了莫斯科房屋建筑和园林保护带的规划；制定了交通、上下水道、卫生清洁、灌溉和绿化的各专业总体规划图；地下地上交通综合利用系统图等。

苏联共产党莫斯科市委员会，莫斯科执行委员会，审查和批准了中心地区详细布局的新设计方案，并作了一些修改，目的是使它能最大限度地保留历史形成的房屋建筑布局和艺术的面貌，以及在花园路范围内大大减少主要住房拆迁量，减少新的居住和社会行政用房屋的建设。

为了使新的建筑能与周围的房屋建筑很好的协调起来，降低了新基洛夫大街、季米特洛夫大街和花园环路广场一带的新建筑的高度。

11. 设置规划设计机构，提出新时期的美学要求。

在苏共二十五大的总结报告中指出：我们向设计师和建筑者们提出了严格的要求，要改进套房的布局，建筑应是优美的，这是设计师和建设者们的首要任务。为此，设置了设计联合公司，八个首都规划分区相应设立类似机构。这有助于提高设计质量和加速总体规划实施进程，避免城市建设计划与地方设计方案之间的互不联系的现象，以提高建设的配套性和完整性。

在现阶段，质量指标占有主导地位，无疑的由此将会出现一个提高和改进建筑技巧和建筑产业的新时期。近来新建的许多建筑符合提高了的社会和艺术——美学要求，这一系列事实就很好地说明了这一点。洛巴列沃的高层大板楼房（建筑师是А·撒姆索诺夫，А·贝尔盖松等），不论在整件结构，还是部件设计，以及色调的巧妙运用上，都取得了良好的效果。

维什尼亚科——弗拉得钦的综合房屋建筑（建筑师В·列别捷夫），有力地说明了形成居住区多种形式有了新的可能。

在马维维也夫斯基的环形宿舍楼（建筑师Е·斯达莫），证明了在新的设计中，解决多样化的问题，在技术上是可行的。

在建设捷列诺格勒（建筑师И·包科洛夫斯基，Ф·诺维科夫等）时，就表现了技巧和对城市建筑用料因素的注意，其中包括对艺术综合的关注。

如果没有艺术的综合，就很难做到莫斯科建筑面貌的完美。

七个市区规划区分别环绕在第八个中心规划区的周围，外部森林保护带、公园、林荫道、街心公园楔入这些规划区。使城市结构丰富多彩，为莫斯科居民提供了广阔的活动场所。这种规划是建筑在历史的、革命的、社会的、生产的和文化——生活传统的基础上的。这些传统对每个区域来说各不相同。在中心规划区内：在原莫滨日广场准备建造苏维埃政府成立五十周年纪念碑。在革命广场树立Я·В·斯维尔德洛夫纪念雕像，在加里宁大街树立加里宁的塑像，在克洛尔特金门树立弗·恩格斯像，在胜利公园中央的包科龙山建造胜利纪念碑。

新的莫斯科发展总体规划是党关心苏联人民的福利，重视苏维埃国家首都的未来的又一具体表现。首都的面貌应更加鲜明地成为我们社会的先进思想，苏维埃社会和科学技术进步的缩影。

莫斯科——我们祖国的首都，它对所有的苏联人民来说既亲切又珍贵。因此实现新的总体规划，把莫斯科变成共产主义的典范城市是一件全民性的事业。

注：为了便于介绍，译文中的大、小标题是译者所加。

本文译自苏联版《莫斯科建筑》

译者：陈业（国家城乡建设环境保护部）

校对：刘寰

一九八三年的莫斯科

1982年11月苏共中央全会及苏共中央总书记安德罗波夫同志在会议上的讲话，掀起了政治高潮和劳动高潮。在这种形势下，莫斯科公民象所有的苏联人民一样，为完成我党二十六大的历史决议和第十一个五年计划的任务正在努力地工作。

安德罗波夫同志讲话的论点、结论和苏共中央全会的决定，是在党、苏维埃、工会和共青团组织及城市所有劳动集体活动的基础上阐明和确定的。

党的计划，就是人民的计划。关心苏联人民的幸福及生活情趣，提高全体苏联人民的福利，关心祖国的经济实力、国防实力的进一步巩固和提高社会生产的集中化，都被贯穿在整个计划之中。

广泛地开展社会主义竞赛，莫斯科的劳动者们将自己的热情和力量全部投入到大大挖掘首都的工业、技术潜力中，在实现科学技术进步，提高劳动生产率和工作质量并充分利用生产潜力和节约制度的基础上，提高社会生产力。

在莫斯科市所有的国民经济部门中，为顺利地完成1983年的任务已打下了良好的基础。

市里的劳动集体在第十一个五年计划的头两年，取得了很大的生产成就，保证了这一阶段计划指标的圆满完成。

掌握产品的新型式、运用生产过程的先进工艺和机械化、自动化技术，因此完成了工业产品和大部分重要部件的生产计划。

随着生产率的提高，生产产量也大大地增加了，超产额达一亿卢布。

技术水平提高了，产品的质量也随之提高。高质量产品的份额在产品总数中超过20%，而在通过鉴定的产品数量中约占44%。

科技工作者、城市经济部门工作人员和生活服务人员，顺利地完成了五年计划头两年的任务。

实现了基本建设的宏伟计划。五年计划初拨出的基本建设投资为68亿5千万卢布，这样就可以大大地巩固国民经济材料基地，解决一系列重大社会问题。

完成了大量工业建设任务。国立第二轴承厂、列宁共青团汽车制造厂、弗列泽尔和斯坦科阿格列加特机械制造厂、莫斯科瓦列茨克啤酒酿造试验工厂和其它莫斯科企业已经开工。

在这一时期内，建成住宅7.7万平方米，学校43所，学龄前儿童机构132个，还建成了大量的文化生活设施，铺设无轨电车线路28.45公里，道路156万平方米，敷设煤气管道70公里，热力网93公里。新开设了一些商店、公共饮食业，城市的许多经济设施都已投入使用。

已取得的成绩是莫斯科公民忘我劳动的成果，是党、苏维埃、工会、共青团所进行的大量有目的组织工作和政治工作的结果。这些工作又是在市党委会的领导下、在苏共中央、政治局、苏维埃政府的重视和关怀下，按照关于发展首都及在首都为劳动者的工作、生活和休息创造必要条件的决定下进行的。

同时，市党委会、莫斯科苏维埃执委会严格地评价了在完成城市经济发展计划和社会发展计划过程中的成绩和不足。

众所周知，去年十二月举行了苏共莫斯科市委员会会议，这次会议研究了关于“苏共中央1982年11月会议的总结和城市党组织的任务”的问题，讨论了莫斯科经济、社会综合发展计划方案和1983年首都的预算方案。

苏共莫斯科市委第一书记B·B·格里申同志在报告中指出，并不是所有经济活动的成果都令人满意。有些企业、联合组织以至区没有完成计划任务。在一些企业中，没有按照已缔结的合同和义务全部完成产品的供应任务，工时、材料和能源浪费很大。

没有完全掌握拨给城市基本建设投资的定额限度。许多建设单位没有完成商业建设用产品生产计划。尽管还存在着这些不足，一些新的生产企业仍已开工，商业设施、公共饮食业和居民生活服务设施也投入了使用。在很多情况下，建设工程质量低劣成了问题。建设总局没有集中力量，而是将力量和资金分散到许多企业，导致了拖延建设工期。

所有这些，使得我们有责任，有义务更积极地工作，保证首都发展计划的完成，全面地、广泛地行使苏维埃人民委员会的权力，尤其是今年城市各经济部门都制定了高于1982年实际达到的指标。

莫斯科经济、社会综合发展计划和1983年城市预算方案，是莫斯科市苏维埃人民代表大会委员会十八届三次会议审定的。这些方案，规定了解决城市主要的社会、经济问题的方法；确定了提高生产的集中化和根据苏共二十六大的决定提高劳动人民的物质生活水平的具体措施。

今年国家拨给莫斯科市的投资总额达30多亿卢布，其中24亿用于发展城市经济。

我们的任务——经济、节约地支配这些资金，努力使这些资金取得更高的效益。为了实现这个目标，最重要的是要制定一系列措施来提高基本建设投资的效益，减少同时建设项目的数量，缩小尚未完成的建设规模，要使基本投资定额同承包组织的能力、建设材料、构造物和部件生产保持平衡，将资金集中到已动工的综合体及设施的建设上，创造必要的超额产品，保证设计预算和适时准备好城市建设用地，改善新建小区综合体建筑。

由于动工建设项目的数量增加到56.3%，而用于这些建设的资金是基建投资总额的78.4%（1982年则用了75%），因此减少同时建设项目300多个，

将大部分资金用于发展生产设施，这样在一定程度上将有助于保证工业产品产量增长的速度。工业产品总数将是1982年的104%，是这个五年计划第二年的102%。1983年规定机械制造部门产品产量要比第一年增长2.9%，重工业增长0.5%，轻工业增长1.4%，食品部门增长1%，共和国所属工业增长1.1%。

党要求将物质资源和财政资金首先用于生产设备的技术革新和改造上，用于那些不须新建或用较少的投资就可以扩大生产能力的企业。按照党的这一要求，1983年将适当扩大工程规模。

用于设备的技术革新和改造的基本投资为8.35亿卢布，1982年的计划为7.5亿卢布，或者说，用于建设生产设施的资金占投资总额的48.8%，1982年的计划则是44.6%，这个五年计划初是42.1%。

在汽车制造、机械制造、仪器制造、电机工业、黑色冶金企业及其它科学技术进步的部门里，将完成大量的工作。

应该改造象哈切瓦、АзгК汽车厂那样的大型企业，改造ГП 3—1和“红色无产阶级”车体制造厂等大型企业。

B组部门的发展速度要超过以前，这样，在这些部门巩固物质技术基地方面要做的事情很多。在很大程度上，这一工作是同扩大生产人民所需商品的必要性相连的，正象苏共中央1982年11月会议决定所要求的那样。

特别强调要提高针织品产量2%，皮靴0.4%，缝纫工业产品0.6%，长短袜制品2.1%。

文化生活用品和家庭用商品，同1982年相比应增长3.4%。

用于B类部门发展的投资1.225亿卢布，以此可以保证城市所需重要设施的建设。比如，卡列宁纺纱厂的生产厂房、纸张产品综合工厂及其它一系列设施的建设，可以保证在许多企业继续进行设备的技术革新和改造。

要特别注意发展直接保证实现食品供应计划的部门，如饮食、奶酪、鱼和其它食品加工部门。例如：纯奶制品规定增产15.58万吨，鱼类要增加130万卢布的产品。

要保证莫斯科肉食综合厂熏肠车间开工，这个车间每班生产12吨产品；要保证科罗文鱼类加工综合企业和奥恰科夫粮食基地开工；要保证儿童奶制品、面包、糖果类食品和其它主食产品的新生产能力，即将建设市第五乳品厂，第三肉食联合加工厂和一些其它设施。

为发展和完善果品、蔬菜基地和温室的物质技术基础，需要做许多工作。要建设总容量为5.22万吨的水果、蔬菜、土豆窖，并使之投入使用。将投入使用的有“鲍亚尔基诺”国营农场能储8,000吨的白菜窖，赫列勃尼科夫庄4,000吨的白菜窖，托尔斯托帕利采弗1,800吨的腌黄瓜储藏窖，以及容量为3.84万吨的莫斯科沃列茨克果品蔬菜基地。

这样就可以在1983年果品蔬菜收获季节，有容量为128万吨的储藏窖，在很短的时期内可保证收购产品的收藏，为冬季保护贮存土豆、蔬菜、水果创造了必要条件。

1983年莫斯科计划生产土豆90万吨，蔬菜99.74万吨，同1982年的计划相比多了1.7%和1%。

斯塔夫罗波尔边区的“南方”温室联合企业，将大量增加早熟蔬菜的供应量。1983年内将投入使用24公顷的温室。这样，土地复盖总面积已达108公顷，这些土地可供莫斯科蔬菜1.55万吨，其中西红柿0.7万吨，黄瓜0.85万吨。

为巩固 РСФСР 非黑土区，国营农场和集体农庄的物质技术基地，所进行的工程规

模不断扩大。例如，规定1983年交工的有：禽产品工厂设施，捷尔任斯基集体农庄和“莫斯科人”国营农场畜牧业综合厂设施，及许多住宅、文化生活设施。

1983年的计划规定要扩大商业服务范围，以此满足顾客所需要的食品和蔬菜供应；制定了继续发展公共食品系统的措施。

将投入使用的大型商业设施是三个自动售货商店（分别在利阿诺夫、斯特罗金、亚谢涅夫），商业区总面积为6,309平方米。为了改善城市蔬菜、水果供应，确定建设10个营业面积为4,000平方米的专门商店。目前，将有110个公共食品商店开始营业。

今年，将在市党委和莫斯科苏维埃执委会的长期监督、指导下，完成粮食纲要。

城市各经济部门都将得到进一步的发展。

搞好城市给排水设备是重要的。计划铺设80.3公里水管干线和自来水网，基本上能满足新建区的供水，例如，克雷拉特斯区、菲列维河滩地区、卡波特尼区、伊兹麦洛夫区及城市其它区域。

规定完成新西部第二期自来水供应站的建设，这样可以改善城市南部和西部的供水，以此方式使每昼夜供水量达8万吨。

将进行管道敷设工程。

道桥部门还要建设64万平方米道路，使其路面质量有所改进，并使之投入使用。在这其中，有7.5万平方米的道路是靠区里的力量和投资建设的。

将继续建设从索利勒土城街到巴库年斯克街的市内环行干线，并安置同明季科夫斯科铁路支线交叉的运输设施，建设通过鲁萨科夫斯科街的跨线桥和梁赞斯克方向的莫斯科铁路线，规定要继续改建梁赞大街（第四区要考虑到地下交通出口的建设）。

1983年将完成克雷拉特斯区跨莫斯科河桥的建设工程，完成跨谢瓦斯托波尔大街的桥梁建设工程、弗拉迪奇诺路——莫斯科公路的克雷季查路出口的建设工程和环行路同新维欣斯克公路交叉口的建设工程。

在市内一系列道路干线上，将建设六个地下步行通道。

为了保证住宅的集中供热和文化生活福利设施，根据燃料动力经济方针和莫斯科执委会的定额，1983年叶尼谢伊街巴布什基诺热电站将投产，每小时产热量为800千卡。在佩罗沃和奥特拉德纳首先要建设一些新的煤气管道，更换煤气管道30公里，并使40公里的热力网投入使用。

此外，计划利用能源部（Минэнерго）的资金实现每小时发电360,000千瓦（两个涡轮发电机组），产热900,000千卡/时（七台给水加热锅炉），完成1.2公里、35,000伏或更高的输电线路及30公里的供热网。

计划发展热能基地，以此改善城市热量平衡结构，并且能够更合理地节约燃料。

计划要求在1983年必须实行企业综合体，以此改善周围环境，合理地利用自然资源。为实现这一计划，将投资3500多万卢布。计划建设每昼夜可净化污水50.4万立方米的设施，并使之投入使用。预计在“新柳别尔崔”通风站，实现每昼夜生物净化污水50万立米。

在科洛姆斯——科特利亚科沃工业区为64个工业企业和在谢图米河游泳场为28家工

业企业，继续建设联合污水净化设施，这些净化设施使用后，净化水平可达100%。

规定投入使用的还有每昼夜供水 97.54 万立方米的循环供水设施，其中包括苏联电力电气部的26号热电中心和8号热电中心循环水系统，以及苏联有色金属工业部莫斯科有色金属加工厂和城市其它一些需水企业，提供循环供水系统。

由于大量使用循环水和直接用水，预计全市总用水量同1982年相比增加2.9%，高于莫斯科执委会预计的经济指标。

莫斯科的每一天，都是实现党解决社会问题方针的具体体现，都在极大地满足居民的需要和消费。

城市住宅建设的高速度，更证实了这一点。今年将竣工大约350万平方米居住建筑。

根据新的方案扩大建设规模，将采用统一标准的配件和高层建筑。

预计建设住宅 265.3 万平方米，占总建筑面积的76.9%，占板件楼和预制板件楼的98.8%。

规定建16层和16层以上的住宅楼 221.8 万平方米，占建筑总面积的64.3%，1982年为62.9%。

住宅建设，将在去年开始建设的新用地上进行。这些用地包括托戈里叶、奥列霍沃——鲍里索夫、比比列夫、斯特罗金、切尔塔诺夫、亚谢涅夫、科罗维诺——富尼科夫、纳加京斯克区域，还有的建在已建成区域，部分建在已形成的市区里。

在建设高水平住宅的同时，莫斯科正利用现有基金进行大规模的维修和福利设施建设。

1983年计划规定，莫斯科执委会仅为住宅维修一项拨款 26950 万卢布，是1982年的101.2%，计划维修住宅的有效面积520万平方米。

预计完成：住宅外表和屋顶维修；集中供热点的维护、保养；地下交通线的维修和改建；庭院福利设施建设等大量工程。

随着我们城市的发展和市区的扩大，必须要解决交通运输进一步发展这个紧迫问题，这里，地下铁路成为首要问题。1983年拨给发展地下铁路的基本投资9620万卢布，其中有7420万卢布用于建设、安装工程。这样可以保证从“多勃雷尼斯”站到“德聂伯罗夫斯克”站的谢尔布霍夫斯克线路的使用。这条线路全程13.9公里，途中有八个停车站。将继续建设从卡希利斯卡雅站到勃拉捷叶沃站的莫斯科南岸线路，继续建设从“谢尔布斯科”站到“列宁图书馆”站的谢尔布什克线路，继续建设从“南方”站到“红色灯塔”站的线路，以及从“马尔克西斯”站到“新库兹涅茨克”站的加里宁斯科线路。

建设奥特拉德诺叶区的“新斯洛勃德斯卡雅”站和从“列宁图书馆”站到“新斯洛勃德斯卡雅”站的提米里亚泽夫斯克地下铁路的准备工作已开始进行，线路总长度为15公里，这条线路将在第十二个五年计划期间投入使用，把首都的北部与南部连接起来。

与此同时，为了提高市内铁路运输能力，1983年继续建设第三批线路：莫斯科——比柳列沃方向；莫斯科——克留科夫方向的线路。这些线路使用后，可改善帕维列茨基、基辅斯克、亚罗斯拉夫斯克、梁赞斯克、列宁格勒斯克及其它方向的旅客运输，同时可改善城市北部区域同市中心的交通联系。